



Association Suisse des Transplantés  
Schweizerischer Transplantierten Verein  
Associazione Svizzera dei Trapiantati

# NEWS

## DAS CORONAVIRUS

Chères lectrices, Cher lecteur,

Nous vivons une période très difficile, tout est un peu incertain et nous ne savons pas ce qui va arriver. Il me manque les visites chez des amis et la famille. Ça se passe toujours avec une certaine peur.

Plusieurs personnes ont quitté le comité de l'AST et nous avons donc besoin de nouveaux membres disposés à faire partie du comité pour alléger les charges des restants.  
« Le stress stimule, mais parfois on ressent la fatigue.

Espérons que le vaccin pourra endiguer le virus et que nous pourrions récupérer tout ce que nous avons manqué. Il faut regarder positivement à l'avenir ça ne sert à rien de mettre la tête dans le sable.

Une recherche du centre de transplantation à Bergamo (Un des plus grand en Italie) dit le suivant :

- A. Les transplantés ne risquent pas plus d'attraper le COVID 19 que les non transplantés,
- B. L'évolution de la maladie du au COVID chez les transplantés n'est pas plus grave que chez les non transplantés du fait d'être immunosupprimés

Je ne sais pas si A est juste, mais je peux confirmer déclaration B par expérience. Chez moi c'était pas grave mais ça durait longtemps.

Je vous souhaite une bonne année 2021, bonne santé et beaucoup d'espoir.  
Beat Gottschalck

Liebe Leser

Wir leben in einer schwierigen Zeit, alles ist ein bisschen ungewiss, wir wissen nicht so richtig wie es weiter gehen wird. Mir fehlen unkomplizierte Besuche bei Familie und Freunden, eine gewisse Angst ist immer dabei.

Im Vorstand des STVs fallen auch einige aus und wir müssen uns nach neuen Vorstandsmitgliedern umschauen, sonst wird die Belastung für einzelne zu hoch, vor allem wenn wir dann wieder Anlässe organisieren können. «Stress regt an, zu viel Stress regt auf».

Hoffen wir, dass die Impfung das Virus eindämmen kann und freuen wir uns darauf, möglichst viel versäumtes nachholen zu können. Positiv in die Zukunft zu schauen hilft sehr viel mehr, als den Kopf in den Sand zu stecken.

Mut machen Aussagen von Fachleuten Mut, die zusammengefasst folgendes besagen:

- A. Transplantierte erkranken nicht öfter an Covid-19 als Nichttransplantierte und
- B. Der Verlauf der Krankheit ist bei Transplantierten durch die Immunsuppressiva weniger gravierend als bei Nichttransplantierten

Aus eigener Erfahrung kann ich bestätigen, Aussage B stimmt, bei mir war der Verlauf mild, aber lange.

Ich wünsche Euch allen frohe Festtage, viel Zuversicht sowie ein gutes und gesundes 2021  
Beat Gottschalck

Care lettrici, Cari lettori,

viviamo un momento molto difficile, non ci sono certezze e non sappiamo come il futuro evolverà. A me mancano i semplici incontri con i famigliari e gli amici, sono sempre pervaso da un certo timore.

Nel comitato dell'AST abbiamo bisogno di nuovi rinforzi in quanto alcune persone sono uscite e devono essere sostituite. Questa situazione comporta un maggior impegno e lavoro per coloro che rimangono, "un po' di stress stimola, ma troppo fa male".

Speriamo che il vaccino riuscirà a debellare questo virus e ci auguriamo poter poi recuperare parte del tempo perso. Non facciamo gli struzzi mettendo la testa nella sabbia ma cerchiamo di essere positivi.

Mi rassicura un poco uno studio del centro dei trapianti di Bergamo (uno dei più importanti d'Italia) che afferma quanto segue:

- A. I trapiantati non si ammalano di più di COVID 19 che le persone non trapiantate,
- B. Il decorso della malattia dei trapiantati, grazie agli immunosoppressivi, non è più grave che per i non trapiantati.

Pure Swisstransplant arriva alle stesse conclusioni, vedi l'articolo in queste News

Auguro a tutti voi delle Feste serene, molta fiducia ed un 2021 in buona salute.

Beat Gottschalck



Ihr Partner in der Transplantation



**Jede Lebenslinie  
erzählt eine Geschichte**

## Les personnes transplantées et la pandémie de coronavirus

Prof. Dr. med. Christian Benden (Medical Advisor Swisstransplant) et PD Dr. med. Franz F. Immer (Medical Director & CEO Swisstransplant) Swisstransplant

Alors que le nombre de cas d'infection par le SARS-CoV-2 confirmés en laboratoire dans la population suisse ne cesse d'augmenter, la deuxième vague de la pandémie de coronavirus a touché la Suisse et presque tous les pays voisins. Le Conseil fédéral et les cantons ont étendu les règles d'hygiène générales (hygiène des mains, port d'un masque, respect des règles de distance sociale) à de vastes domaines de la vie publique, et appellent à la mise en œuvre commune de ces mesures comportementales de manière cohérente. Le nombre de personnes atteintes du COVID-19 dans les hôpitaux augmente rapidement et la surcharge des capacités des hôpitaux est imminente, sinon déjà atteinte dans certains cas. Le taux de mortalité lié au COVID-19 reste faible et ne peut être comparé au taux de mortalité élevé observé au printemps. Pensant de faire partie d'un groupe à risque, de nombreuses personnes ayant subi une transplantation d'organes s'inquiètent cependant pour leur santé.

Nous ne disposons pas de suffisamment de résultats pour affirmer que le risque de contracter le COVID-19 et de connaître une évolution grave de la maladie est effectivement plus élevé. Selon une étude suisse récemment publiée par Tschopp et al. cependant, le tableau clinique des personnes d'âge moyen ayant subi une transplantation d'organes semble comparable à celui de la population générale, et ne présente pas de taux de complications particulièrement plus élevé, ce qui est réjouissant.<sup>1</sup> Les auteurs ont analysé les données de l'étude de cohorte suisse sur les transplantations (Swiss Transplant Cohort Study, ou STCS), à laquelle tous les patients ayant subi une transplantation d'organe depuis 2008 – dans la mesure où ils y consentent par écrit. Cette collecte de données

## Organtransplantierte in der Coronavirus-Pandemie

Prof. Dr. med. Christian Benden (Medical Advisor Swisstransplant) und PD Dr. med. Franz F. Immer (Medical Director und CEO Swisstransplant) Swisstransplant

Die zweite Welle der Coronavirus-Pandemie hat die Schweiz und fast alle Nachbarländer erfasst, die Zahl laborbestätigter Fälle von SARS-CoV-2-Infektionen in der Schweizer Bevölkerung nimmt stetig zu. Der Bundesrat und die Kantone haben die allgemeinen Hygienevorschriften (Handhygiene, Tragen von Gesichtsmasken, Einhaltung der Abstandsregeln) auf grosse Teile des öffentlichen Lebens ausgeweitet und mahnen, diese Verhaltensmassnahmen gemeinsam konsequent umzusetzen. Die Zahl an COVID-19 erkrankten Menschen in den Spitälern steigt rasch an, eine Überlastung der Kapazitäten in den Spitälern steht uns bevor oder ist vereinzelt schon eingetreten. Die mit COVID-19 assoziierte Sterblichkeit ist zurzeit gering und nicht zu vergleichen mit der hohen Sterblichkeit während der Pandemie im Frühjahr. Dennoch sorgen sich gerade viele organtransplantierte Menschen um ihre Gesundheit, weil sie sich einer Risikogruppe zugehörig fühlen.

Erkenntnisse, wie viel höher das Risiko organtransplantierten Menschen ist, an COVID-19 zu erkranken und einen schweren Krankheitsverlauf zu entwickeln, sind bisher noch limitiert. Eine kürzlich veröffentlichte Schweizer Studie von Tschopp et al. zeigt jedoch die ermutigende Erkenntnis, dass die klinische Präsentation von organtransplantierten Menschen mittleren Alters vergleichbar zu sein scheint zur Gesamtbevölkerung ohne eine deutlich höhere Rate an Komplikationen aufzuweisen.<sup>1</sup> Die Autoren analysierten dazu Daten aus der Schweizer Transplant Kohorten Studie (Swiss Transplant Cohort Study, STCS), in der seit dem Jahr 2008 alle Patienten nach einer Organtransplantation – ihr schriftliches Einverständnis vorausgesetzt – prospektiv erfasst werden. Diese Datenerfassung in einem nationalen

## Trapianto di organi durante la pandemia del virus Corona

Prof. Dr. med. Christian Benden (Medical Advisor Swisstransplant) e PD Dr. med. Franz F. Immer (Medical Director e CEO Swisstransplant) Swisstransplant

La seconda ondata della pandemia del virus Corona ha colpito praticamente tutta la Svizzera ed i paesi vicini. Il nr. delle infezioni SARS-CoV2 confermate dai laboratori aumenta costantemente. Il Consiglio Federale ed i cantoni hanno allargato ed esortano che il mantenimento delle norme d'igiene (Pulizia delle mani, porto della mascherina, distanze sociali) siano applicate con rigore. Il numero delle persone ammalate di COVID 19 e ricoverate in ospedale aumentano rapidamente. Esiste un rischio latente, o addirittura già raggiunto di un sovraccarico degli ospedali. I decessi legati al COVID 19 sono attualmente minori rispetto a quanto avvenuto in primavera. Cionostante molte persone trapiantate temono per la loro salute essendo nel gruppo di persone a rischio.

Le conoscenze a riguardo di un rischio superiore per le persone trapiantate di ammalarsi di COVID 19 con conseguenze gravi, non sono ancora sufficientemente documentate. Nello studio di Tschopp et al. pubblicato recentemente in Svizzera non sembra che il decorso clinico delle persone trapiantate sia molto diverso di quello per le persone della stessa età e non presentano un tasso di complicanze maggiore. Gli autori dello studio si sono appoggiati ai dati di quello svizzero sul gruppo dei trapiantati (Swiss Transplant Cohort Study, STCS) che comprende tutti i pazienti dopo un trapianto d'organo dal 2008, e che hanno dato il loro consenso scritto. La raccolta di dati in un registro nazionale serve in particolare ad un controllo di qualità e di valutazione dei risultati per un confronto internazionale dopo un trapianto. Fin ad ora sono stati raccolti i dati di più di 5'000 pazienti Tschopp et al. hanno effettuato lo studio durante il periodo che va dal 9



dans un registre national permet un contrôle de la qualité et une vérification des résultats, afin notamment de les comparer avec les résultats internationaux après une transplantation d'organes. Les données de plus de 5000 patients ont depuis lors été enregistrées. Selon Tschopp et al., pendant la période d'observation de l'étude, du 9 mars au 6 avril 2020, 21 patients transplantés testés positifs au SARS-CoV-2 ont été enregistrés pendant la première vague de la pandémie de coronavirus. Il convient toutefois de noter que les groupes à risque n'ont bien évidemment pas fait l'objet d'un dépistage de coronavirus national systématique. Les patients avaient 56 ans en moyenne et près de la moitié d'entre eux avaient subi une greffe de rein, de cœur, du foie ou du poumon. Les trois quarts des patients avaient de la fièvre en début de maladie, plus de la moitié des patients signalaient une toux sèche, mais aussi des symptômes d'infection gastro-intestinale, avec vomissements et diarrhée dans un tiers des cas. Neuf patients sur dix ont été hospitalisés, un quart a dû être placé en unité de soins intensifs, et 20 pourcent sous respiration artificielle. Sur 21 patients, 16 sont sortis de l'hôpital au bout d'un mois environ. Pendant la période d'observation, deux patients faisant l'objet de l'étude sont décédés.

En résumé, il n'apparaît pas clairement que le risque de souffrir de complications associées au COVID-19 ou de mourir du COVID-19 soit plus élevé chez les patients ayant subi une transplantation d'organes. Selon la littérature spécialisée, certains éléments portent même à croire que la prise d'immunosuppresseurs post-transplantation d'organes pourrait s'avérer bénéfique en termes d'évolution de la maladie dans le cadre du COVID-19, puisque celle-ci «réprime» la réaction inflammatoire systématique excessive du COVID-19.<sup>2</sup> Les facteurs de risque généraux d'une évolution grave de la maladie liée au COVID-19 comprennent notamment l'âge avancé, le diabète sucré, l'hypertension artérielle et la surcharge pondérale.

Register dient der Qualitätskontrolle und Überprüfung der Resultate, um sie u.a. mit internationalen Resultaten nach Organtransplantation zu vergleichen. Mittlerweile sind Daten von über 5 000 Patienten erfasst. Gemäss Tschopp et al. wurden in der Beobachtungszeit der Studie vom 09. März bis zum 06. April 2020 während der ersten Welle der Coronavirus-Pandemie 21 organtransplantierte Patienten erfasst, die positiv auf SARS-CoV-2 getestet wurden, wobei zu bemerken ist, dass natürlich kein systematisches nationales Coronavirus-Screening für Risikogruppen existiert. Die Patienten waren rund 56 Jahre alt und fast zur Hälfte nieren-transplantiert, aber auch herz- oder leber- oder lungentransplantiert. Drei-viertel der Patienten präsentierten sich zu Anfang mit Fieber, über die Hälfte der Patienten berichteten von trockenem Husten, aber auch von den Symptomen einer Magen-Darm-Infektion mit Erbrechen und Durchfall in einem Drittel aller Fälle. Neun von zehn Patienten wurden hospitalisiert, ein Viertel musste auf einer Intensiv-pflegestation betreut werden, 20 Prozent wurden beatmet. Sechzehn der 21 Patienten wurden nach rund einem Monat erfreulicherweise aus dem Spital entlassen. Während der Beobachtungszeit verstarben zwei Patienten in dieser Studie.

Zusammenfassend scheint es aktuell keine eindeutigen Hinweise darauf zu geben, dass bei Patienten nach Organtransplantation ein deutlich erhöhtes Risiko vorliegt, gehäufte COVID-19 assoziierte Komplikationen zu erleiden oder an COVID-19 zu versterben. Es gibt in der Literatur Hinweise, die nahelegen, dass die Immunsuppression nach Organtransplantation in Bezug auf den Krankheitsverlauf bei COVID-19 eventuell sogar vorteilhaft ist, da eine bei COVID-19 auftretende überschiessende systematische Entzündungsreaktion "unterdrückt" werden könnte.<sup>2</sup> Zu den allgemeinen Risikofaktoren eines schweren Krankheitsverlaufs bei COVID-19 gehören u.a. höheres Alter, Diabetes mellitus, hoher Blutdruck und Übergewicht.

marzo fino al 6 aprile 2020 corrispondente alla prima ondata della pandemia COVID 19 durante il quale furono esaminati 21 trapiantati positivi al SARS-CoV-2. Bisogna tener presente che naturalmente non esiste uno screening nazionale per gruppo a rischio. I pazienti avevano un'età media di 56 anni di cui più della metà erano trapiantati di rene, e gli altri di cuore, fegato e polmoni. Tre quarti dei pazienti presentarono all'inizio febbre, più della metà hanno dichiarato di aver avuto una tosse secca, ed un terzo ha pure avuto dei sintomi di un'infezione intestinale con vomito e diarrea. Nove di dieci pazienti furono ospedalizzati ed un quarto ha dovuto essere curato in cure intense, 20% furono sottoposti a respirazione artificiale. 16 dei 21 pazienti poterono lasciare l'ospedale dopo un mese. Durante l'osservazione due pazienti persero la vita.

Riassumendo, non ci sono chiari indizi che i pazienti trapiantati abbiano un rischio superiore di ammalarsi ed avere delle complicanze o morte legate al COVID 19. Nella letteratura ci sono addirittura degli indizi che l'immunosoppressione può addirittura essere un vantaggio per il decorso della malattia dovuta al COVID 19, in quanto l'immunosoppressione ridurrebbe le reazioni infettive dovute al virus. I maggiori rischi per un decorso grave della malattia dovuta al COVID-19 restano i seguenti fattori, età avanzata, diabete mellito, pressione alta e sovrappeso. Quanto sopra descritto non esula, per i pazienti trapiantati, dal seguire strettamente tutte le norme igieniche giornaliere per impedire un'infezione da COVID 19. L'ordine internazionale dei trapianti, rende attenti che le persone trapiantate devono continuare a seguire i controlli medici ed il monitoraggio specialistico. Evidentemente durante il periodo pandemico devono essere eventualmente trovati metodi alternativi per le visite mediche, come per esempio, i contatti virtuali.

#### Referenze:

1. Tschopp J., L'Huillier A.G., Mombelli M., et al. First experience of SARS-CoV-2 infections in solid organ transplant recipients in the Swiss Transplant Cohort Study. Am. J. Tran-

Indépendamment des observations décrites ci-dessus, les patients ayant subi une transplantation d'organes – comme l'ensemble de la population – sont invités à appliquer les règles d'hygiène dans la vie quotidienne pour prévenir l'infection par le SARS-CoV-1. Les sociétés professionnelles internationales soulignent également que les patients ayant subi une transplantation d'organes ne doivent pas négliger totalement de se rendre à leurs examens réguliers chez leur spécialiste et auprès de l'équipe de transplantation, et que leur suivi doit rester assuré. Il va sans dire qu'en période de pandémie, nous devons trouver des solutions innovantes pour permettre aux patients de bénéficier de consultations médicales personnelles, comme l'utilisation de nouvelles plateformes virtuelles, par exemple.

**Références:**

1. [Tschopp J., L'Huillier A.G., Mombelli M., et al. First experience of SARS-CoV-2 infections in solid organ transplant recipients in the Swiss Transplant Cohort Study. Am. J. Transplant \(sous presse\)](#)
2. [Hage R., Steinack C., Benden C., Schuurmans M.M. COVID-19 in patients with solid organ transplantation: a systematic review. Transplantation 2020; 1: 1-15](#)

**Référence des sources:**

[Download PDF](#)

Berne, le 26 octobre 2020

Unabhängig von den geschilderten Beobachtungen sind Patienten nach Organtransplantation – wie die gesamte Bevölkerung – angehalten, die Hygienevorschriften im Alltag umzusetzen, um eine SARS-CoV-1-Infektion zu verhindern. Die internationalen Fachgesellschaften weisen zusätzlich darauf hin, dass organtransplantierte Patienten ihre regelmässigen Kontrollen bei ihrem Spezialarzt und dem Transplantationsteam nicht komplett vernachlässigen sollten und dass sie weiter sorgfältig zu monitorisieren sind. Selbstverständlich sind in den Zeiten der Pandemie neue, innovative Wege zu beschreiten, um die persönliche ärztliche Konsultation für Patienten zu ermöglichen, wie z. B. die Nutzung neuer virtueller Plattformen.

**Referenzen:**

1. [Tschopp J., L'Huillier A.G., Mombelli M., et al. First experience of SARS-CoV-2 infections in solid organ transplant recipients in the Swiss Transplant Cohort Study. Am. J. Transplant \(im Druck\)](#)
2. [Hage R., Steinack C., Benden C., Schuurmans M.M. COVID-19 in patients with solid organ transplantation: a systematic review. Transplantation 2020; 1: 1-15](#)

**Quellenverweis:**

[Download als PDF](#)

Bern, 26.10.2020

[splant \(im Druck\)](#)  
[2. Hage R., Steinack C., Benden C., Schuurmans M.M. COVID-19 in patients with solid organ transplantation: a systematic review. Transplantation 2020; 1: 1-15](#)

Berna, 26.10.2020



## I gloriosi sette nel selvaggio "western" del Canada

Fine febbraio 2020 si sono svolti a Banff (Canada) i giochi invernali dei trapiantati. Banff, si trova nello stato dell'Alberta, a ca. 2 ore di auto da Calgary. Le gare si sono svolte sul Mount Norquay, una piccola zona sciistica familiare. Furono presenti un centinaio di partecipanti nelle diverse discipline invernali, sci alpino, fondo, snowboard, biathlon e curling. Furono dei giochi "in piccolo formato".

Per gli Svizzeri hanno partecipato: Liz Schick, Sandra Strelbel, Carina Bürgisser, Patrick Gervais, Markus Bächler, Andre Dolezal und Carlo Brünger.

La 57enne vallesana Liz Schick, che decise di partecipare all'ultimo momento, fu come al solito responsabile per l'intrattenimento. Liz è una forza della natura, possiede sempre ancora l'energia di una 30enne e si destreggia tra i paletti come nessun'altra. Liz fu la responsabile della squadra svizzera. Grazie all'intenso lavoro di preparazione l'ha diretta con gran professionalità. Tre settimane prima dei giochi ha organizzato un weekend di "riscaldamento" ad Anzère, a casa sua, ed i partecipanti hanno avuto la possibilità, per chi ancora non la conosceva, di fare la sua conoscenza.

La 39enne argoviese Sandra Strelbel, sempre gioiosa, è una grande amante del Canada dove con suo padre

## Les glorieux sept dans le « western » sauvage du Canada

Fin février 2020 ont eu lieu à Banff au Canada les jeux d'hiver des transplantés. Banff se trouve dans l'état d'Alberta, à environ 2h de voiture de Calgary. Les compétitions se sont déroulées au Mont Norquay, une petite région de ski familiale. Ont participé une centaine de concurrents dans les différentes disciplines, ski alpin, fond, snowboard, biathlon e curlin. Ce fut des jeux « petit forma »

Pour les Suisses ont participé: Liz Schick, Sandra Strelbel, Carina Bürgisser, Patrick Gervais, Markus Bächler, Andre Dolezal und Carlo Brünger.

Liz Schick, qui a décidé de participer au dernier moment, fut, comme toujours, responsable pour l'animation. Elle est une force de la nature, elle a toujours encore l'énergie d'une jeune fille! Elle se faufile dans les portes comme personne d'autre. Liz a été la responsable de l'équipe Suisse qu'elle a dirigé comme une professionnelle, grâce à une grande préparation auparavant. Trois semaines avant les Jeux elle a organisé un weekend à Anzère, chez elle, où tous les participants ont pu se « chauffer » pour les Jeux et faire sa connaissance pour les nouveaux venus.

L'argovienne Sandra Strelbel, toujours joyeuse est une grande amoureuse du Canada où elle a déjà passé plusieurs mois avec son père Alfred. Elle a fait de grands progrès et mainte-

## Die glorreichen Sieben im Wilden Westen Kanadas

Ende Februar 2020 fanden im weltbekannten Banff die Winter World Transplant Games statt. Banff, im Bundestaat Alberta, ist ca. zwei Autostunden von Calgary entfernt. Die Wettkämpfe fanden am Mount Norquay statt. Ein kleines familiäres Skigebiet. Insgesamt waren knapp 100 Teilnehmer in den Disziplinen Ski alpin, Ski nordisch, Snowboard, Curling und Biathlon angemeldet. Es waren Spiele in kleinerem Format.

Liz Schick, Sandra Strelbel, Carina Bürgisser, Patrick Gervais, Markus Bächler, Andre Dolezal und Carlo Brünger waren in den kanadischen Rocky Mountains für die Schweiz dabei.





nant elle skie avec beaucoup de courage, cela lui a permis de gagner des médailles bien méritées. Sandra est une poli-sportive qui donne toujours le maximum en hiver comme en été. Alfred a su animer la soirée d'ouverture avec un groupe musical qui a joué live et Alfred a chanté avec passion. Les jeux furent ouverts le jour suivant. Alfred s'est donné beaucoup de peine pour déblayer la neige. C'est beau d'intégrer les donateurs vivants, mais naturellement nous sommes aussi reconnaissants à tous les donateurs d'organes qui ont permis par leur geste de donner la vie à d'autres.

La zugoise Carina Bürgisser est venue à Banff avec sa maman. Deux personnes toujours pleines de joie et optimistes.

Avec ses 16 ans et un nouveau cœur elle s'est prise d'enthousiasme pour le snowboard. Un team Suisse (de la télévision ?) l'a filmée pour la transmission « happy day » où elle a pu montrer comme elle réussissait à skier dans la neige poudreuse du Canada. La voir avec ce dynamisme on ne peut pas s'imaginer ce qu'elle a vécu, comme Sandra et Carlo qui eux aussi ont dû lutter dans leur jeunesse contre une grave forme de cancer.

Le combatif zurichois André Dolézal, aussi transplanté, est descendu un peu plus prudemment entre les piquets a réussi à faire une médaille malgré un voyage aventureux pour rejoindre Banff. André est un génie du téléphone, grâce à lui nous avons toujours été reliés et au courant de ce qui se passait. C'est une personne tranquille, il a été notre ours Gryzzy dominant.

Le transplanté Markus Bächler, avec sa femme Bettina et leur fils Luca, a participé pour la deuxième fois aux jeux d'hivers. Une sympathique famille sportive. Markus n'est pas seulement tranquille sur ses skis mais aussi dans la vie et cela lui a permis de conquérir la médaille d'or qui l'a très ému. Il a porté un air de fraîcheur dans l'équipe avec son snowboard, avec sa tranquillité il sait apprécier le don qu'il a reçu qui lui permet de vivre ces moments de vie.



Die 57 jährige Walliserin Liz Schick, die sich kurzfristig entschied, doch teilzunehmen, war wie gewohnt für «Entertainment und Showtime» zuständig. Liz ist ein Naturwunder, und hat immer noch die Energie einer 30 jährigen. Sie fährt immer noch so elegant um die Tore wie kaum eine andere.

Liz hat die Schweizer Equipe in Banff als Team Manager geführt und viel Arbeit schon vorher für das Team geleistet.

Drei Wochen vor den Spielen hat sie das WarmUp Weekend in Anzère organisiert, wo man sich, wer sich noch nicht schon vor kannte, auf der Piste und bei Liz zuhause, anfreunden konnte.

Die 39 jährige Aargauerin Sandra Strebel, unser grosser Kanada Fan... ihre Vorfreude war riesig, hat sie

Alfred ha già trascorso diversi mesi. Ha fatto grandi progressi ed ora scia con molto coraggio, vincendo diverse ben meritate medaglie. Sandra è una polisportiva, dà sempre il massimo sia in inverno come in estate. Alfred ha animato dal vivo la serata dell'apertura con un gruppo musicale, cantando con molta passione. Così furono aperte le competizioni il giorno seguente. È stato di grande aiuto a spalare la neve. Bello integrare così anche i donatori viventi, ma naturalmente siamo pure molto riconoscenti a tutti gli altri donatori d'organi per il dono alla seconda vita.

La zughese Carina Bürgisser venne a Banff con sua mamma. Due persone sempre raggianti e piene di ottimismo.





Patrick Gervais, le prof de ski et « Sunny boy » du Valais fut le meilleur skieur alpin des Suisses. Avec sa combinaison de compétition, il a pu gagner des secondes et centièmes. Sa fille Charlotte l'a bien aidé avant les compétitions avec ses massages et son soutien le long de la piste. Malgré un petit accident de la route avec leur voiture de location, ils ont quand-même réussi à faire 200 km pour profiter du ski dans la neige poudreuse fraîche du Canada.

L'inoxydable Carlo Brügger de Bienne a complété le groupe de six personnes. Il a déjà participé aux jeux d'hiver aux États Unis il y a 22 ans. Le passionné skieur voulait absolument descendre les pentes enneigées du Canada. Même avec sa jambe invalide, il descend toujours avec une grande fougue. Son frère Dani, qui a participé déjà à plusieurs jeux des transplantés, aime beaucoup cette ambiance.

Nous avons vécu de beaux jeux dans ce décor naturel magnifique, entre anciens et nouveaux nous avons fêté nos 13 médailles. Merci à tout ce beau groupe et pour cette très belle semaine que nous avons passée ensemble.

Par chance nous sommes juste retournés deux semaines avant le « lockdown »  
Au revoir à Bormio en 2022. Bonne santé à tout le monde

doch schon paar Monate in ihrem Leben in Kanada verbracht. Mit dabei auch ihr Vater Alfred, auch er wie Sandra eine Frohnatur. Sandra hat grosse Fortschritte gemacht und fährt mutig. Darum sind die Medailen auch mehr als verdient. Sandra ist polysportiv, im Sommer wie im Winter immer dabei und überall gibt sie Vollgas.

Alfred hat vor allem am Eröffnungsabend im Saloon für Unterhaltung gesorgt, als er mit der Liveband mit voller Kehle am Mikrophon mitsang. Damit waren die Wettkämpfe, die am andern Tag begannen lanciert. Dort schlug Alfred im Schneeschuhlaufen auch noch zu. Schön, dass man auch die Lebenspender so integriert..und natürlich sind wir alle auch immer unseren Mortalspendern dankbar für das geschenkte Leben.

Die Zugerin Carina Bürgisser war mit ihrer Mutter Beatrice in Banff. Zwei, die immer viel Optimismus ausstrahlen.

Ja, Carina, in ihren 16 Lebensjahren hat sie so viel erlebt wie kaum jemand und ist voller Lebensfreude. Ihr neues transplantiertes Herz schlägt unter anderem fürs Snowboarden. Ein Filmteam aus der Schweiz hat sie für die Sendung «happy day» porträtiert. Ja Carina, war ziemlich happy mit ihren Schwüngen im berühmten kanadischen Pulverschnee.

Wer sie so dynamisch sieht, kann kaum erahnen, was sie in ihren jungen Jahren schon alles erlebt hat. Sie hatte wie Sandra und Carlo

Con i suoi 16 anni ha già vissuto molto. È piena di gioia di vivere. Il suo nuovo cuore batte ora anche per lo snowboard. Un team della Svizzera l'ha filmata per la trasmissione "Happy day" della televisione..... dove ha potuto mostrare come riusciva a destreggiarsi con agilità nella rinomata neve polverosa del Canada. Chi la vede così dinamica non può immaginarsi quanto ha già vissuto. Come Sandra e Carlo, ha dovuto lottare già in giovane età contro una grave forma di cancro.

Un cuore altrettanto combattivo l'ha pure il 40enne zurighese André Dolézal, pure lui un trapiantato. È sceso un po' più prudentemente tra i paletti, ma è riuscito lo stesso, anche dopo un viaggio un po' avventuroso per raggiungere Banff, ad ottenere una medaglia. André è un genio del telefonino, grazie a lui siamo sempre stati tutti collegati e al corrente di quanto stava succedendo. È una persona tranquilla, fu il nostro orso dominante Gryzzy di Banff.

Il trapiantato di polmoni Markus Bächler, con sua moglie Bettina e suo figlio Luca, ha partecipato per la seconda volta ai giochi invernali. Una simpatica famiglia sportiva. La sua tranquillità sugli sci e nella vita







#### Les médailles

Liz: or dans le slalom parallèle, argent dans le super G, slalom géant et spécial

Carina: or dans le slalom parallèle, slalom géant et Snowboard

Markus: or dans le slalom parallèle, or dans le slalom géant, spécial et dans le super G



in sehr jungen Jahren gegen eine schwere Krebserkrankung zu kämpfen.

Ein ebenso grosses Kämpferherz hat der 40 jährige Zürcher Andre Dolezal. Ein ebenfalls transplantiertes notabene. Er fuhr ein bisschen vorsichtiger um die Tore, er hatte eine abenteuerliche Hinreise nach Uebersee hinter sich, dafür gebührt ihm alleine eine Medaille. Andre ist ein Genie in allem rund um Smartphone, dank ihm waren wir immer und überall auf dem Laufenden. Andre ist ein Gemütlicher, sozusagen unser «Grizzlybär», das dominierende Tier in Banff, vor allem in Sommermonaten.

Der lungentransplantierte Markus Bächler, war das 2. Mal an den Winterspielen dabei, mit Frau Bettina und seinem Junior Luc. Eine sympathische, sehr sportliche Familie. Markus, ist nicht nur auf dem Brett cool, auch sonst, ihn bringt nichts aus der Ruhe. Seine Goldmedaillen dürften aber auch ihn berührt haben. Der 39 jährige Berner erfrischte das Team mit seiner für Snowboarder typischen lockeren Art, aber er ist reflektiert, und weiss sein geschenktes Leben sehr zu schätzen.

Patrick Gervais (51), der charmante Skilehrer und Sunnyboy aus dem Wallis, war der Beste bei den Schweizer Männern im Ski alpin, er trug als Einziger einen engen Skianzug und kämpfte entsprechend um jede Hundertstelsekunde. Seine Tochter Charlotte, war ihm eine grosse Stütze. Massagen vor dem Wettkampf, Patrick anfeuern.. da lief immer etwas, selbst ein glimpflich ausgegangener Autocrash mit dem Mietwagen konnte sie nicht aufhalten.. Nachher gings bei ihnen noch paar Hundert Kilometer weiter westwärts zum Tiefschneeskifahren..

Das Septett komplettierte der unverwütlische Carlo Brüngger(49) aus Biel, er war schon vor 22 Jahren in den USA an den Winter Transplant Games am Start. Der leidenschaftliche Skifahrer, wollte unbedingt auch noch Kanadas Skihänge erobern. Trotz seinem schwer lädierten Bein fährt er immer noch wie ein Verrückter. Auch sein Bruder Dani, schon

e questo gli hanno permesso di conquistare una medaglia d'oro che l'ha molto commosso. Il 39enne ha portato un'aria di freschezza nel gruppo. Con il suo snowboard, la sua quiete e serenità sa apprezzare il giusto valore del dono che ha ricevuto e che gli permette di vivere questi istanti.

Patrick Gervais), l'affascinante maestro di sci e "sunnyboy" del vallese fu il miglior sciatore alpino degli svizzeri. Ha messo la tuta da gara per guadagnare qualche secondo e centesimi. Sua figlia Charlotte gli fu di grande aiuto con massaggi prima della gara ed il grande tifo. Anche dopo il piccolo incidente automobilistico con la vettura di noleggio non la fermò e fecero 200 km per sciare nella neve fresca.

L'inossidabile Carlo Brüngger di Bienna, ha completato il gruppetto di sette. Partecipò già 22 anni or sono ai giochi invernali dei trapiantati negli Stati Uniti. L'appassionato sciatore, voleva assolutamente scendere dai pendii innevati del Canada. Anche con la sua gamba invalida, scende sempre ancora come un forsennato. Anche a suo fratello Dani, che ha già partecipato diverse volte ai giochi dei trapiantati, piace questo ambiente.





Sandra: or dans le slalom parallèle, slalom géant, spéciale et super G  
 Team: Liz, Patrick, Carlo, Sandra, or pour le team slalom  
Alfred: or comme déblayeur et donneur vivant.

einige Male als Begleiter dabei gewesen, genießt immer wieder die besondere Stimmung an den Transplantierspielen.

Wie erlebten Spiele inmitten einer grandiosen Naturkulisse, konnten Freundschaften knüpfen oder auffrischen und feierten insgesamt 13 Medaillen. Danke allen im Team für eine tolle Woche.

Und zum Glück waren wir rechtzeitig in der Schweiz zurück, denn nur 2 Wochen später kam der «Lockdown».

Arrivederci hoffentlich in Bormio im 2022. Gute Gesundheit allen.

Die Medaillen:

Liz: Gold Parallelslalom, Silber Super G, Riesenslalom und Slalom  
Carina: Gold Parallelslalom, Riesenslalom Snowboard  
Markus: Gold Parallelslalom, Gold Riesenslalom Snowboard  
Sandra: Gold Parallelslalom, Riesenslalom, Super G und Slalom  
Team: Liz, Patrick, Carlo, Sandra (Gold Team Slalom)  
Alfred: Gold Schneeschuhlaufen, Lebendspender

Abbiamo vissuto dei bei giochi in questo grandioso luogo naturalistico, creato nuovi contatti o rafforzato amicizie festeggiando ben 13 medaglie. Grazie a tutto il bel gruppo per questa bella settimana che abbiamo passato insieme.

Per fortuna siamo ritornati in tempo perché due settimane dopo è iniziato il "lockdown"

Arrivederci a Bormio nel 2022! e Buona Salute a Tutti.

Le medaglie:

Liz: oro nello slalom parallelo, argento nel super G, slalom gigante e speciale  
Carina: oro nello slalom parallelo, slalom gigante e Snowboard  
Markus: oro nello slalom parallelo, oro nello slalom gigante, speciale e nel super G  
Sandra: oro nello slalom parallelo, slalom gigante, speciale e super G  
 Team: Liz, Patrick, Carlo, Sandra (oro "team slalom")  
Alfred: oro come spalaneve e donatore vivente.





Le plasma de convalescent pourrait aider les patients au système immunitaire défaillant

COVID-19

**Atteint du Covid-19, un patient profondément immunosupprimé a pu être traité, au CHUV, grâce des transfusions de plasma de personnes ayant récupéré de la maladie. Une étude française a récemment obtenu les mêmes résultats encourageants**

L'histoire pourrait s'apparenter à une success-story médicale. Elle montre surtout l'avantage que pourrait représenter l'utilisation du plasma de convalescent pour soigner du Covid-19 des patients au système immunitaire déficient, et donc dans l'impossibilité de produire leurs propres anticorps pour lutter efficacement contre cette pathologie.

L'histoire en question, c'est celle d'une personne de 74 ans atteinte de leucémie lymphoïde chronique, une maladie qui provoque une prolifération de lymphocytes B dans l'organisme, dont le cas est relaté dans **une étude** actuellement en pré-publication et menée par des chercheurs et cliniciens du CHUV, à Lausanne, mais aussi de Genève et du Centre de transfusion de Bâle.

**Peut-on guérir grâce au sang d'un autre?**

En juin 2019, face à une maladie qui avance, des chimiothérapies et des perfusions à base d'un anticorps dirigé contre les cellules cancéreuses sont nécessaires. Répondant très bien au traitement, ce retraité, très actif, est en rémission complète, mais son système immunitaire est profondément immunosupprimé. Raison pour laquelle, lorsqu'il contracte le SARS-CoV-2 en mars 2020, il lui est impossible d'éliminer le virus naturellement.

**Immunité passive**

Et c'est là qu'intervient le plasma de convalescent. Connu depuis la fin du XIXe siècle, le procédé est plutôt simple, en apparence. Il consiste en effet

Artikel veröffentlicht in der Zeitung le Temps November 2020

COVID-19

**Rekonvaleszentes Plasma könnte Patienten mit geschwächtem Immunsystem helfen**

Artikel zu Ihren Favoriten hinzufügen  
Artikel aus Ihren Favoriten entfernen COVID-19

Ein stark immunsupprimierter Patient mit Covid-19 wurde im CHUV mit Plasmatransfusionen von Menschen behandelt, die sich von der Krankheit erholt hatten. Eine französische Studie erzielte kürzlich die gleichen ermutigenden Ergebnisse.

Die Geschichte könnte eine medizinische Erfolgsgeschichte werden. Es zeigt vor allem den potenziellen Vorteil der Verwendung von Rekonvaleszenzplasma zur Behandlung von Patienten mit einem defekten Immunsystem, die nicht in der Lage sind, eigene Antikörper zur wirksamen Bekämpfung dieser Pathologie zu produzieren, mit Covid-19.

Es handelt sich um die Geschichte einer 74-jährigen Person, die an chronischer lymphatischer Leukämie leidet, einer Krankheit, die eine Vermehrung von B-Lymphozyten im Körper verursacht. Der Fall wird in einer derzeit in der Vorpublikation befindlichen Studie beschrieben, die von Forschern und Klinikern am CHUV in Lausanne, aber auch in Genf und im Transfusionszentrum Basel durchgeführt wurde.

Im Juni 2019 sind angesichts einer fortschreitenden Krankheit Chemotherapien und Infusionen auf der Basis eines gegen Krebszellen gerichteten Antikörpers erforderlich. Dieser sehr aktive Rentner spricht sehr gut auf die Behandlung an und befindet sich in vollständiger Remission, aber sein Immunsystem ist stark immunsupprimiert. Deshalb kann er, wenn er sich im März 2020 mit SARS-CoV-2 infiziert, das Virus nicht auf natürlichem Wege eliminieren.

Articolo apparso su giornale "Le Temps", nov. 2020

COVID – 19

**Il Plasma di persone convalescenti potrebbe aiutare le persone con sistemi immunitari indeboliti.**

Al CHUV (ospedale universitario vodese) un paziente ammalato di covid 19 con un sistema immunitario fortemente indebolito è stato curato con una trasfusione di Plasma umano di una persona che si era ammalata di COVID 19 e .....Uno studio francese è giunto alle stesse conclusioni.

La storia potrebbe diventare una "success-story" medica. Mostra in particolare i vantaggi che l'utilizzo del plasma di convalescenti potrebbe rappresentare per curare dal COVID-19 dei pazienti con un sistema immunitario deficiente e pertanto impossibilitati di produrre loro stessi gli anticorpi necessari per combattere questa patologia.

La storia di cui riferiamo è quella di una persona di 74 anni con una leucemia linfatica cronica, una malattia che provoca la proliferazione di linfociti B nell'organismo, il cui caso è attualmente allo studio in una pre-pubblicazione seguita da ricercatori e clinici del CHUV, a Losanna, ma pure di Ginevra e dal centro di trasfusione di Basilea.

**È possibile guarire grazie al sangue di un altro?**

In giugno 2019, di fronte alla malattia che avanza (procede) sono necessarie delle chemioterapie e delle perfusioni a base di anticorpi diretti contro le cellule cancerogene. Questo pensionato molto attivo è in remissione completa, ma il suo sistema immunitario è profondamente immunosoppresso, motivo per cui si infetta della SARS-CoV-2 in marzo 2020 e gli è impossibile eliminare il virus naturalmente.

**Immunità passiva**

Ed è qui che interviene il plasma di convalescente. Conosciuto dalla fine del XIX secolo, il procedimento, in apparenza, piuttosto semplice.



à transfuser du plasma d'individus guéris du Covid-19 afin de conférer à des patients atteints d'une forme plus ou moins sévère de la maladie une immunité contre la pathologie. Composé liquide du sang, dont il est extrait par centrifugation – il est ainsi débarrassé des globules rouges, des globules blancs et des plaquettes –, le plasma contient notamment des nutriments, des lipides, mais aussi environ 20% d'immunoglobulines.

A noter que le plasma a également un intérêt thérapeutique majeur pour d'autres indications, comme les déficits de facteurs de coagulation ou lors d'hémorragies aiguës.

«Ce patient présentait une forme persistante de la maladie, sans décompensation respiratoire, mais avec une grande fatigue et une perte importante de poids, relate David Gachoud, médecin associé au service de médecine interne du CHUV et coauteur de l'étude. Tous les frottis réalisés restaient invariablement positifs et sont états se dégradait de semaine en semaine. Ce dernier n'étant pas éligible dans les protocoles de recherche visant à évaluer l'efficacité des traitements antiviraux, nous avons souhaité essayer la transfusion de plasma comme un moyen de lui procurer une défense contre le virus.

### **Le plasma des personnes guéries peut-il venir à bout du coronavirus?**

Afin de transférer au patient ce que l'on appelle une immunité passive, l'équipe du CHUV administre à ce dernier quatre cycles de transfusion de plasma sur un peu plus d'un mois. «Après le premier cycle déjà, nous avons constaté une amélioration de son état général, les taux d'anticorps spécifiques contre le SARS-CoV-2 se sont renforcés après chaque transfusion et la charge virale a fini par complètement disparaître, explique Nathalie Rufer, médecin au Centre de transfusion et chercheuse au département d'oncologie du CHUV, également coauteure de la recherche. Par ailleurs, ce traitement a également eu un effet au niveau des paramètres inflammatoires, qui se sont normalisés après une semaine déjà.»

### **Passive Immunität**

Und hier kommt das Rekonvaleszenz-Plasma ins Spiel. Der seit dem Ende des 19. Jahrhunderts bekannte Prozess ist oberflächlich betrachtet recht einfach. Sie besteht in der Transfusion von Plasma von Personen, die sich von Covid-19 erholt haben, um Patienten, die an einer mehr oder weniger schweren Form der Krankheit leiden, Immunität zu verleihen. Ein flüssiger Bestandteil des Blutes, aus dem es durch Zentrifugation gewonnen wird - wodurch rote Blutkörperchen, weiße Blutkörperchen und Blutplättchen entfernt werden - das Plasma enthält Nährstoffe, Lipide und etwa 20% Immunglobuline.

Plasma ist auch für andere Indikationen von großem therapeutischen Interesse, z.B. bei Mangel an Gerinnungsfaktoren oder bei akuten Hämorrhagien.

"Dieser Patient stellte eine persistierende Form der Krankheit dar, ohne respiratorische Dekompensation, aber mit großer Müdigkeit und deutlicher Gewichtsabnahme", berichtet David Gachoud, ein Arzt der Abteilung für Innere Medizin des CHUV und Mitautor der Studie. Alle entnommenen Abstriche waren ausnahmslos positiv, und ihr Zustand verschlechterte sich von Woche zu Woche. Da letztere in den Forschungsprotokollen zur Bewertung der Wirksamkeit antiviraler Behandlungen nicht in Frage kam, wollten wir die Plasmatransfusion als Mittel zur Abwehr des Virus ausprobieren".

Um die so genannte passive Immunität auf den Patienten zu übertragen, verabreicht das CHUV-Team dem Patienten in etwas mehr als einem Monat vier Zyklen Plasmatransfusionen. "Bereits nach dem ersten Zyklus sahen wir eine Verbesserung seines Allgemeinzustandes, die Spiegel spezifischer Antikörper gegen SARS-CoV-2 stiegen nach jeder Transfusion an, und die Viruslast verschwand schliesslich vollständig", erklärt Nathalie Rufer, Ärztin am Transfusionszentrum und Forscherin in der onkologischen Abteilung des CHUV, die auch Mitautorin der For-

Consiste in effetti a fare una trasfusione di plasma d'individui guariti del COVID-19 al fine di conferire a dei pazienti che hanno una forma più o meno severo una immunità contro la patologia. È un composto liquido del sangue, da cui è estratto per centrifugazione -vengono così soppressi i globuli rossi, i globuli bianchi e le piastrine-, il plasma contiene dei nutrienti, dei lipidi, ma pure circa 20% di immunoglobuline.

Da notare pure un interesse maggiore per altre indicazioni, come il deficit di fattori di coagulazione o emorragie acute.

"Questo paziente presentava una forma persistente della malattia, senza "decompensazioni" respiratorie, ma con una grande stanchezza e una perdita di peso importante", riferisce il dottore David Gachoud, medico associato del servizio di medicina interna del CHUV e coautore dello studio. Tutti i tamponi realizzati invariabilmente positivi ed il suo stato si aggravava di settimana in settimana. Quest'ultimo non essendo considerato nel protocollo di ricerca per la valutazione dell'efficacia dei trattamenti antivirali, abbiamo provato la trasfusione del plasma come mezzo per procurargli una difesa contro il virus.

### **Il plasma di persone guarite può essere utilizzato per guarire contro il coronavirus**

Al fine di trasferire al paziente quello che chiamiamo un'immunità passiva, la squadra del CHUV ha somministrato a quest'ultimo quattro cicli di trasfusione di plasma per circa un mese. "Già dopo il primo ciclo abbiamo notato un miglioramento del suo stato generale, il tasso degli anticorpi specifici contro il SARS-CoV-2 si sono rafforzati dopo ogni trasfusione e la carica virale è finalmente sparita completamente, spiega Nathalie Rufer, medico al Centro di trasfusioni e ricercatrice al dipartimento di oncologia del CHUV, coautrice della ricerca. Tra l'altro questo trattamento ha pure avuto un effetto al livello dei parametri infiammatori che si sono normalizzati già dopo una settimana"

### Pour des patients ciblés

Rapidement disponible, relativement peu coûteux, le plasma de convalescent a été au centre de plusieurs études réalisées ces derniers mois. Toutes ne se sont pas montrées encourageantes. **Une recherche indienne** publiée dans le British Medical Journal à la fin octobre a ainsi montré que la transfusion de plasma ne réduisait pas, chez les personnes atteintes de formes modérées de la maladie, leurs probabilités d'être gravement malades ou de mourir.

### Face à la deuxième vague, des médecins mieux armés contre le Covid-19

Che penser des résultats du CHUV à l'aune de ces connaissances? «Certains de ces études ont été arrêtées prématurément, d'autres utilisaient des dons de plasma ne contenant pas suffisamment d'anticorps, pointe David Gachoud. Cela étant dit, il est vrai que des recherches solides ont montré que cette méthode n'apportait pas une grande plus-value chez les patients qui n'étaient pas choisis de manière appropriée. Nous pensons toutefois que ce traitement peut s'avérer très efficace pour traiter certaines catégories bien sélectionnées de patients immunosupprimés.»

Point encourageant: **une étude française** publiée le 12 novembre et conduite sur 15 personnes immunosupprimées subissant des symptômes longs du Covid-19, au sein de 13 hôpitaux différents, semble être arrivée aux mêmes conclusions: «Le plasma de convalescent représente une approche intéressante chez les patients présentant une déficience en lymphocytes B et atteints de Covid-19 prolongé, en conduisant à une diminution des paramètres inflammatoires et une amélioration des symptômes cliniques», écrivent les auteurs

### Plasmathèque

Si, en Suisse, l'Hôpital universitaire de Bâle a été le premier à se lancer dans la transfusion de plasma, le CHUV possède désormais également une «plasmathèque» de 18 donateurs.

schung war. Darüber hinaus wirkte sich diese Behandlung auch auf die Entzündungsparameter aus, die sich nach einer Woche normalisierten.

### Für gezielte Patienten

Schnell verfügbares und relativ kostengünstiges Rekonvaleszenzplasma stand in den letzten Monaten im Mittelpunkt mehrerer Studien. Nicht alle waren ermutigend. Indische Forschungsarbeiten, die Ende Oktober im British Medical Journal veröffentlicht wurden, zeigten, dass eine Plasmatransfusion die Wahrscheinlichkeit einer schweren Erkrankung oder des Todes bei Menschen mit mittelschweren Formen der Erkrankung nicht verringert.

Was sollen wir angesichts dieses Wissens von den Ergebnissen des CHUV halten? "Einige dieser Studien wurden vorzeitig abgebrochen, andere verwendeten Plasmaspenden, die nicht genügend Antikörper enthielten", sagt David Gachoud. Davon abgesehen stimmt es, dass solide Forschungsergebnisse gezeigt haben, dass diese Methode bei Patienten, die nicht angemessen ausgewählt wurden, keinen großen Mehrwert brachte. Wir glauben jedoch, dass diese Behandlung bei der Behandlung ausgewählter Gruppen von immunsupprimierten Patienten sehr wirksam sein kann.

Ermutigenderweise scheint eine am 12. November veröffentlichte französische Studie, die an 15 immunsupprimierten Patienten mit Langzeitsymptomen von Covid-19 in 13 verschiedenen Krankenhäusern durchgeführt wurde, zu den gleichen Schlussfolgerungen gekommen zu sein: "Das Rekonvaleszenzplasma stellt einen interessanten Ansatz bei Patienten mit B-Zell-Mangel und lang anhaltendem Covid-19 dar, der zu einer Abnahme der Entzündungsparameter und einer Verbesserung der klinischen Symptomatik führt", schreiben die Autoren.

### Plasmathek

Während das Universitätsspital Basel als erstes in der Schweiz mit der Transfusion von Plasma begonnen

### Per pazienti definiti

Rapidamente disponibile, relativamente poco costoso, il plasma di convalescenti è stato al centro di diversi studi realizzati in questi ultimi mesi. Non tutti si sono mostrati incoraggianti. Una ricerca indiana, pubblicata nel British Medical Journal alla fine di ottobre ha mostrato che la trasfusione di plasma non riduceva, presso le persone con una forma moderata della malattia le loro probabilità di ammalarsi gravemente o di morire.

### Difronte alla seconda onda, medici meglio armati contro il Covid-19

Che pensare dei risultati al CHUV in base a queste conoscenze? "alcuni di questi studi sono stati interrotti prematuramente, altri utilizzavano dei doni di plasma che non contenevano sufficientemente anticorpi, puntualizza David Gachou. Va detto che è ricerche solide hanno mostrato che questo metodo non portava un gran plus-valore ai pazienti che non erano stati scelti in modo appropriato. Pensiamo tuttavia che questo trattamento può essere molto efficace per trattare alcune categorie ben selezionati di pazienti immunosoppressi."

Uno studio francese, pubblicato il 12 novembre e condotto su 15 persone immunosopresse aventi dei sintomi del Covid-19 in 13 ospedali differenti, sembra siano arrivati alle stesse conclusioni: "il plasma dei convalescenti rappresenta un approccio interessante presso i pazienti con una deficienza di linfociti B e ammalati di Covid-19 prolungato, hanno portato ad una diminuzione dei parametri infiammatori e un miglioramento dei sintomi clinici", scrivono gli autori.

### Plasmateca

Se, in Svizzera l'ospedale universitario di Basilea è stato il primo a buttarsi nella trasfusione del plasma, il CHUV possiede attualmente una plasmateca di 18 donatori.

«Nous avons commencé à monter une recherche de plasma au mois d'avril, avec les premiers échantillons utilisables dès la mi-mai, souligne Nathalie Rufer. Ceux-ci proviennent de donneurs ayant présenté un covid léger et n'ayant pas été hospitalisés. L'objectif étant de sélectionner des donneurs avec un titre d'anticorps relativement élevé contre le SARS-CoV-2.»

La transfusion de plasma génère par ailleurs peu d'effets secondaires, à l'exception de possibles éruptions cutanées et d'une réaction très rare que l'on appelle le syndrome respiratoire aigu post-transfusionnel, causé au contact d'anticorps dirigés contre les antigènes leucocytaires humains (HLA) ou d'anticorps anti-neutrophiles humains (HNA). «Les anticorps anti-HLA étant développés durant la grossesse, ce risque est drastiquement réduit par le fait que nous utilisons des donneurs exclusivement masculins», rassure Nathalie Ruf

**Pourquoi il ne faut pas (encore) s'emballer sur la durée de vie des anticorps après une infection au Covid**

hat, verfügt das Universitätsspital Basel nun auch über eine "Plasmabibliothek" mit 18 Spendern.

"Wir begannen im April mit der Plasmasuche, mit den ersten verwertbaren Proben Mitte Mai", sagt Nathalie Rufer. Diese stammen von Spendern, die einen milden Covid hatten und nicht ins Krankenhaus eingeliefert wurden. Ziel ist die Auswahl von Spendern mit einem relativ hohen Antikörpertiter gegen CoV-2-SARS.

Auch die Plasmatransfusion hat nur wenige Nebenwirkungen, mit Ausnahme möglicher Hautausschläge und einer sehr seltenen Reaktion, die als Transfusion Related Acute Respiratory Syndrome (TRAS) bekannt ist und durch den Kontakt mit Antikörpern gegen menschliche Leukozytenantigene (HLA) oder anti-humane neutrophile Antikörper (ANH) verursacht wird. "Da Anti-HLA-Antikörper während der Schwangerschaft entwickelt werden, wird dieses Risiko durch die Tatsache, dass wir ausschließlich männliche Spender verwenden, drastisch reduziert", beruhigt Nathalie Rufer.

"Abbiamo cominciato a sostenere una ricerca di plasma dal mese di aprile, con i primi campioni utilizzabili già da metà maggio, sottolinea Nathalie Rufer. Questi vengono da donatori aventi presentato un covid leggero e che non sono stati ospedalizzati. L'obiettivo essendo quello di selezionare dei donatori con un titolo di anticorpi relativamente alto contro la SARS-CoV-2."

La trasfusione di plasma genera d'altronde pochi effetti secondari, ad eccezione di possibili eruzioni cutanee ed una reazione molto rara che vien chiamato la sindrome acuta respiratoria post-trasfusione, causata da anticorpi diretti contro antigeni leucocitarii umani HLA) o di anticorpi anti-neutrofili umani (HNA). "gli anticorpi anti HLA sono anticorpi sviluppati durante la gravidanza, questo rischio è drasticamente ridotto in quanto utilizziamo donatori esclusivamente maschili" rassicura Nathalie Rufer.



## MUTATIONS/MUTATIONEN

### Nouveaux membres actives / Neue Aktivmitglieder / Nuovi membri attivi

André	Bielmann	Kloten
Daniel	Eggenberger	Wollerau
Steffen	Maltzahn	Boningen

### Décédé / Gestorben / Deceduti

Kurt	Störi-Keller	Flawil
Verena	Linder	Böningen
Ferdinando	Barrozzi	Lugano
Charles	Brügger	Echallens
Jörg	Iseli	Abtwil



## Impressum

Association Suisse des Transplantés  
Schweizerischer Transplantierten  
Verein  
Associazione Svizzera dei Trapiantati  
Postfach  
3001 Bern  
www.transplant.ch /  
contact@transplant.ch

Caissier / Kassier / Cassiere  
Martin Born, 4600 Olten  
079 366 94 36  
martinborn50@gmail.com

Membres du comité / Vorstands-  
mitglieder / membri del comitat  
Lara Beekman, 3063 Ittingen  
078 878 11 11  
beekman@bluewin.ch

Marcel Steiner, 3112 Allmendingen BE  
+41 76 573 17 22  
marcel.steiner@transplant.ch

André Suter, 6946 Ponte Capriasca  
079 337 18 47  
andre.ponte@bluewin.ch

Beat Gottschalck, 8280 Kreuzlingen  
071 672 60 71  
info@cghe.ch

CCP / Spendenkonto / Conto per offerte 30-769932-7, IBAN CH35 0900 0000 3076 9932 7

Cotisation membres actifs frs. 80.- / Jahresbeitrag Aktivmitglieder Fr. 80.- / Quota annuale per membri attivo fr. 80.-

## Nos buts sont

- Faire connaître le succès de la transplantation et ainsi promouvoir le don d'organes
- Soutenir les patients en liste d'attente
- Renseigner toutes les personnes qui souhaitent obtenir des informations au sujet du don d'organes et de la transplantation
- Aider éventuellement certains transplantés à retrouver une vie normale en les accompagnant pour régler certains problèmes administratifs et financiers

## Unsere Ziele sind

- Die Erfolge durch die Transplantation der Öffentlichkeit bekannt zu machen und dadurch die Organspende fördern
- Menschen auf der Warteliste für ein neues Organ betreuen
- Personen auf der Suche nach Informationen zum Thema Organspende und Transplantation behilflich sein
- Falls nötig, Transplantierte auf dem Weg zurück ins normale Leben administrativ und finanziell unterstützen (Sozialdienst)

## I nostri scopi sono

- Far conoscere il successo dei trapianti e di conseguenza promuovere il dono d'organi
- Sostenere i pazienti in lista d'attesa
- Informare sul dono d'organi e sui trapianti tutte le persone che lo desiderano
- Aiutare se necessario alcuni trapiantati a ritrovare una vita normale accompagnandoli per regolare problemi amministrativi e finanziari

## Je souhaite devenir membre de l'AST

### En tant que membre...

- ... je possède le droit de participer aux discussions menées lors des assemblées des membres.
- ... je profite des nombreuses manifestations qu'organise l'AST.
- ... je peux m'engager dans le groupe sportif et participer aux championnats du monde.
- ... j'obtiens gratuitement la revue sur le don d'organe et la transplantation.
- ... je reçois en cadeau la première année de cotisation de membre.
- ... je peux disposer des prestations du service social de l'AST.
- ... je contribue à la diffusion de l'information sur les possibilités de la transplantation.
- ... je renforce l'image de l'Association, dans la mesure où plus elle compte de membres et plus elle a d'influence face aux autorités et au public.

- \* ne s'applique pas aux membres du groupe sportif qui doivent verser la cotisation de membre pour pouvoir bénéficier lors des manifestations sportives des conditions avantageuses offertes par l'AST.

Cotisation membres actifs frs. 80.-

## Ich will Mitglied des STV's werden

### Als Mitglied...

- ... erhalte ich Mitspracherecht an den Mitgliederversammlungen.
- ... Profitiere ich von zahlreichen Veranstaltungen, welche der STV organisiert.
- ... Kann ich an Weltmeisterschaften teilnehmen und mich in der Sportgruppe engagieren.
- ... Erhalte ich gratis die Zeitschrift über die Organspende und Transplantation.
- ... Erhalte ich den ersten Jahresbeitrag geschenkt.
- ... Stehen mir die Leistungen des Sozialdienstes des STVs offen.
- ... Hilfe ich mit, die Möglichkeiten der Transplantation zu kommunizieren.
- ... Stärke ich das Ansehen des Vereins, weil mehr Mitglieder mehr Gewicht gegenüber Behörden und Öffentlichkeit bedeutet.

- \* Wer an Sportanlässen teilnimmt, die vom STV gesponsert werden, muss den Mitgliederbeitrag bezahlt haben.

Jahresbeitrag Aktivmitglieder  
Fr. 80.-

## Desidero diventare membro dell'AST

### In qualità di membro...

- ... ho il diritto di essere consultato alle Assemblee dei membri.
- ... prendo parte alle numerose manifestazioni che l'AST organizza.
- ... posso partecipare ai campionati mondiali e impegnarmi nel gruppo sportivo.
- ... ricevo gratuitamente il giornale sulla donazione d'organi e sul trapianto.
- ... sono esente dal pagamento della quota del primo anno.
- ... posso accedere alle prestazioni del servizio sociale dell'AST.
- ... contribuisco a comunicare le possibilità legate al trapianto.
- ... rafforzo l'immagine dell'Associazione, perché più i membri sono numerosi maggiore è il peso di fronte alle autorità e alla popolazione.

- \* Per beneficiare delle condizioni vantaggiose offerte dall'AST per un evento sportivo, i membri del gruppo sportivo devono aver pagato la quota di membro

Quota annuale per membri attivo  
fr. 80.-



### Bulletin d'adhésion pour membres actifs / Beitrittserklärung als Aktivmitglied / Formulario d'adesione per membri attivi

Nom/Name/Cognome \_\_\_\_\_ Prénom/Vorname/Nome \_\_\_\_\_

Adresse/Indirizzo \_\_\_\_\_

NPA Lieu/PLZ Ort/CAP Luogo \_\_\_\_\_ Canton/Kanton/Cantone \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Né le/Geboren/Nato il \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_ Profession/Beruf/Professione \_\_\_\_\_

Date et lieu de votre transplantation/Datum und Ort der Transplantation/Data e luogo del trapianto \_\_\_\_\_

Organ/organo \_\_\_\_\_

Remarques/Bemerkungen/Osservazioni \_\_\_\_\_

Pour des personnes non-transplantées: Raison de l'adhésion/Für nicht Transplantierte: Grund des Beitritts/Per persone non trapiantate: ragioni dell'adesione \_\_\_\_\_

Date/Datum/Data \_\_\_\_\_ Signature/Unterschrift/Firma \_\_\_\_\_

**Coupon à / Talon senden an / da spedire a:**  
Schweizerischer Transplantierten Verein, Postfach, 3001 Bern